

# RAIDER GARDEN TOOLS



**RAIDER**<sup>®</sup>  
*Garden Tools*

- ремарке за бензинова мотофреза
- power tiller trailer

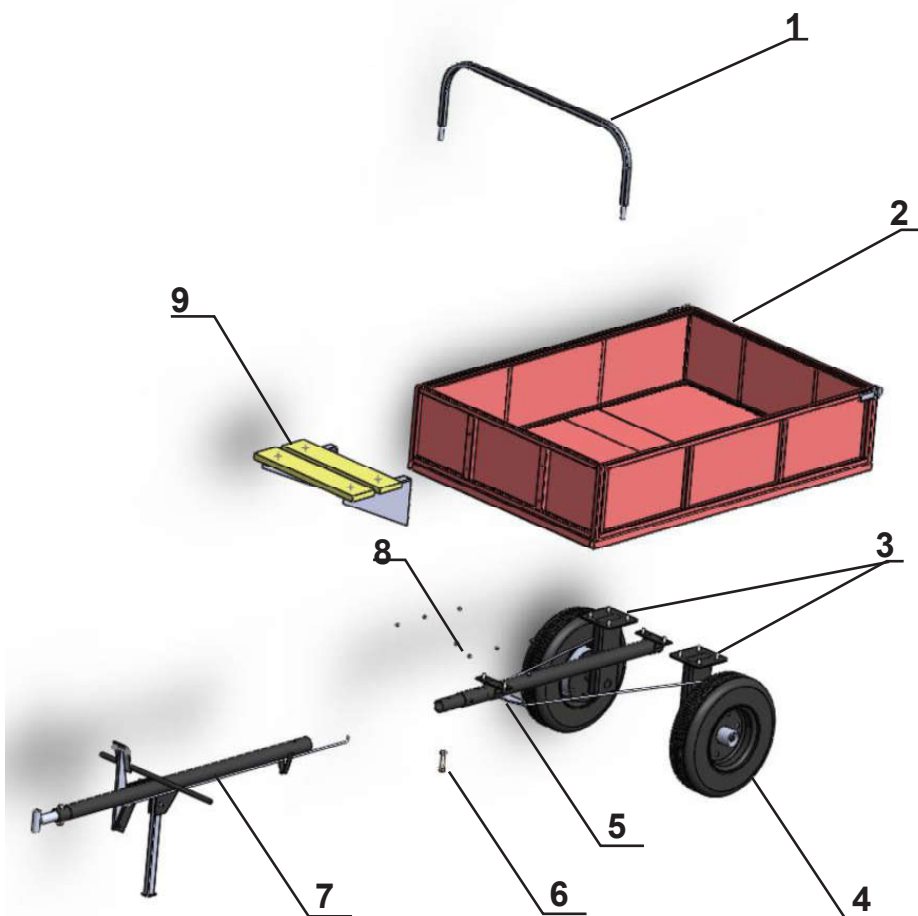
## Contents

2	BG	схема
3	BG	инструкция за употреба
6	EN	instructions' manual

Арт.№076907

**USER'S MANUAL**





BG Описание на елементите:

1. Дръжка
2. Платформа / кош/
3. Конзоли на ходовите колела
4. Гуми
5. Задна част на теглича
6. Болтове
7. Предна част на теглича
8. Гайки
9. Седалка

EN Item description:

1. Handle
2. Platform / basket /
3. Running wheel consoles
4. Tires
5. Rear of drawbar
6. Bolts
7. Front of drawbar
8. Nuts
9. The seat

## Инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от марката RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата “Инструкция за употреба”.

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то “Инструкцията за употреба” трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

“Евромастер Импорт Експорт” ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. “Ломско шосе” 246, тел. 0700 44 155,

[www.euromasterbg.com](http://www.euromasterbg.com); e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com).

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

### ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

параметър	мерна единица	стойност
Артикулен номер	-	076907
Тип на ремаркетото		едноосно
Товароносимост	kg	400
Товарна площ	m <sup>2</sup>	1.0
Товарна височина до пода на платформата	mm	430
Товарна височина до горния ръб на платформата	mm	710
Пътен просвет	mm	200
Напречна база (колея)	mm	680
Работна скорост	km/h	до 15
Брой ходови колела	-	2
Означение на гумите		4,00x8
Налягане в гумите	Мра (атм.)	0.16 /1.6/
Маса	kg	75
Габаритни размери /височина-до ръба на облегалката/	mm	2650x850x850

## **1. УВОД**

Настоящият паспорт дава сведения за устройството, принципа на действие, техническите данни и експлоатацията на малогабаритното селскостопанско ремарке арт. № 076907

Преди започване на работа с ремаркетото притежателят му трябва да е запознат с изискванията поместени в паспорта.

При работа строго трябва да се спазват изискванията за безопасност и хигиена на труда.

Правилната експлоатация ще доведе до качествена работа и ще увеличи живота на ремаркетото.

## **2. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Малогабаритното селскостопанско ремарке е предназначено за транспортиране на товари в насипно, натрупано или разхвърляно състояние, продукцията в амбалаж и т.н., предимно в личните и комунални стопанства.

Ремаркетото се агрегатира към едноосни малогабаритни трактори и мотоблокове

## **3. УСТРОЙСТВО И ПРИНЦИП НА РАБОТА**

3.1. Малогабаритно селскостопанско ремарке се състои от следните основни възли:

### **ПЛАТФОРМА (КОШ)**

Платформата е заваръчна конструкция от ламарина и тръби. На предната страна на платформата се захващат конзолите за седалката и облегалката. Задната страна на коша може да се сваля.

### **ОКАЧВАНЕ И ТЕГЛИЧ**

Окачването е конзолно и се състои от два броя конзоли с главини, които се закрепват с болтове към дъното на коша.

Тегличът е съставен от 2 части:

- Задна част – твърдо закрепена към коша

- Предна част – с елементи за спирачната система и прикачване към мотоблока

### **ХОДОВА ЧАСТ**

Ходовата част е едноосна с две ходови колела. Гумите са пневматични 4.00-8".

Налягането в гумите трябва да бъде 0,16 МРа. Главината лагерува върху два съчмени лагера №6004 и №6005. Осигурен е лесен монтаж и демонтаж на ходовите колела.

### **СПИРАЧНА СИСТЕМА**

Спирачната система включва маханични челюстни спирачки, действащи върху двете ходови колела, лостова система, посредством която се задействат спирачките и педал, намиращ се в предната част на ремаркетото.

Производителят си запазва правото да внася изменения в конструкцията на ремаркетото с цел усъвършенстването му!

## **4. ИЗИСКВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ И ХИГИЕНА НА ТРУДА**

ОСНОВНА ЧАСТ ОТ ЗЛОПОЛУКИТЕ СА В РЕЗУЛТАТ ОТ НЕВНИМАНИЕ, НЕБРЕЖНОСТ ИЛИ НЕСПАЗВАНЕ ПРЕПОРЪКИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ДАДЕНО ИЗДЕЛИЕ.

СПАЗВАЙТЕ СЛЕДНИТЕ ПРАВИЛА:

- НЕ СЕ ДОПУСКА ЗА РАБОТА ЧОВЕК, НЕЗАПОЗНАТ С ИЗИСКВАНИЯТА НА НАСТОЯЩИЯ ПАСПОРТ
- ЗАБРАНЯВА СЕ ПРЕВОЗВАНЕТО НА ХОРА В РЕМАРКЕТО
- ЗАБРАНЯВА СЕ РАБОТАТА С РЕМАРКЕТО ПРИ ОГРАНИЧЕНА ВИДИМОСТ
- ЗАБРАНЯВА СЕ РАБОТА С НЕИЗПРАВНИ СПИРАЧКИ

- ЗАБРАНЯВА СЕ ПРЕТОВАРВАНЕТО НА РЕМАРКЕТО

## **5 СГЛОБЯВАНЕ НА РЕМАРКЕТО**

Конзолите на ходовите колелата се захващат за платформата (коша) посредством 8 болта M10x25

Ходовите колела се монтират към барабаните на конзолите с по 3 болта M14x25x1,5

Двете части на теглича се съединяват с болт M12x60 и стопорна гайка M12

Теглича се захваща за платформата (коша) посредством 4 болта M10x25

Седалката се монтира към платформата (коша) посредством 4 болта M6x30 и 4 гайки

## **6. ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

### **6.1 Подготовка за работа**

Преди да се започне работа с ремаркето е необходимо да се направи следното:

- Да се провери състоянието на всички скрепителни съединения
- Да се провери състоянието на ходовите колела, изправността на вентилите и налягането в гумите. Налягането в двете гуми трябва да бъде еднакво. Да се провери затягането на джантите към главините и в случай на нужда да се затегнат.

### **6.2 Агрегиране на ремаркето към мотоблока**

- Присъединява се теглича на ремаркето към мотоблока
- Опорният крак се завърта в транспортно положение

## **7. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ**

Техническото обслужване включва ежедневно техническо обслужване (ЕТО) и сезонно техническо обслужване (СТО)

7.1. Ежедневното техническо обслужване се провежда на всеки 10-12 часа работа и включва следните операции:

- Проверка на налягането в гумите;
- Проверка на затягането на джантите към главините и при нужда да се затегнат;
- Проверка изправността на спирачната система

Спирачките на ремаркето са добре:

- когато задържат максимално натовареното ремарке и агрегиращия мотоблок в неподвижно състояние при 16% наклон на пътя или;
- при условие, че агрегатът се движи на втора скорост и ремаркето е натоварено с максимално допустимия товар, то при натискане докрая педала на спирачката, двигателят на мотоблока трябва да угасне.

7.2. При сезонното техническо обслужване се извършват следните операции:

- Почиства се ремаркето и се оглежда за евентуална повреда на някои детайли;

## **8. СЪХРАНЕНИЕ**

8.1. Ремаркето трябва да се съхранява на сухо – в закрито помещение или под навес

8.2. Ремаркето да не се оставя неразтоварено за дълъг период от време

8.3. Подготовка на ремаркето за продължително съхранение

- След приключване на последния работен ден от сезона, ремаркето трябва да се почисти от прах, кал и ръжда, да се измие с вода и да се подсуши;
- Да се грундира и пребоядисат местата, от които е паднало бояджийското покритие и да се намажат с консервационна смазка небоядисаните повърхности;
- Да се постави ремаркето на стойка, като колелата не опират пода.

Dear Customer,

Congratulations on the purchase of machinery from the fastest growing brand of electric, gasoline and pneumatic machines - RAIDER. When properly installed and operating, RAIDER are safe and reliable machines and work with them will deliver a real pleasure. For your convenience has been built and excellent service network of 45 service station across the country.

Before using this machine, please carefully acquainted with these "instructions for use.

In the interest of your safety and to ensure proper use and read these instructions carefully, including the recommendations and warnings in them. To avoid unnecessary errors and accidents, it is important that these instructions will remain available for future reference to all who will use the machine. If you sell it to a new owner "Instructions for Use" must be submitted along with it to enable new users to become familiar with relevant safety and operating instructions.

Euromaster Import Export Ltd. is an authorized representative of the manufacturer and owner of the trademark RAIDER.

Address: Sofia City 1231, Bulgaria "Lomsko shausse" Blvd. 246, tel 02 934 33 33, 934 10 10, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

Since 2006 the company introduced the system of quality management ISO 9001:2008 with scope of certification: Trade, import, export and servicing of hobby and professional electrical, mechanical and pneumatic tools and general hardware. The certificate was issued by Moody International Certification Ltd., England.

#### TECHNICAL DATA

<b>parameter</b>	<b>unit</b>	<b>value</b>
article number	-	076907
Type of trailer		one axis
Load capacity	kg	400
Load area	m <sup>2</sup>	1.0
Load height to platform floor	mm	430
Loading height to the top edge of the platform	mm	710
Ground clearance	mm	200
Track (Track)	mm	680
Operating speed	km/h	до 15
Number of running wheels	-	2
Tire designation		4,00x8
Tire pressure	Mpa (atm.)	0.16 /1.6/
Weight	kg	75
Overall dimensions / height-to-edge of backrest /	mm	2650x850x850

## **1. INTRODUCTION**

This passport provides information on the device, principle of operation, technical data and operation of the small-sized agricultural trailer Art. № 076907

Before working on the trailer, the holder must be familiar with the requirements laid down in the passport.

Safety and hygiene requirements must be strictly observed when working.

Proper operation will lead to quality work and increase the life of the trailer.

## **2. PURPOSE**

The small agricultural trailer is intended for transportation of goods in bulk, accumulated or disposed of, production in packaging, etc., mainly in private and communal farms.

The trailer is aggregated to uniaxial compact tractors and motor blocks

## **3. DEVICE AND PRINCIPLE OF OPERATION**

3.1. A small agricultural trailer consists of the following main units:

### PLATFORM (BASKET)

The platform is a welding construction of sheet metal and pipes. On the front of the platform are the seat and backrests. The back of the basket can be removed.

### SUSPENSION AND TOWING

The suspension is cantilevered and consists of two hub brackets, which are bolted to the bottom of the basket.

The drawbar consists of 2 parts:

- Back - fixed to the basket
- Front - with brake system elements and attachment to the motor unit

### TRANSMISSION

The running gear is uniaxial with two running wheels. The tires are pneumatic 4.00-8". Tire pressure should be 0.16 MPa. The hub is mounted on two ball bearings No. 6004 and No. 6005. Easy mounting and dismantling of the running wheels is ensured.

### BRAKING SYSTEM

The braking system includes mechanical brake calipers acting on both drive wheels, a lever system by which the brakes are actuated and a pedal located in front of the trailer.

The manufacturer reserves the right to alter the design of the trailer in order to improve it!

## **4. OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY REQUIREMENTS**

A major part of accidents is the result of carelessness, negligence or failure to comply with the recommendations for operating a product.

Follow these rules:

- MAN IS NOT ACCEPTED FOR WORK UNDERSTANDING THE REQUIREMENTS OF THIS PASSPORT

- IT IS FORBIDDEN TO CARRY PEOPLE IN THE TRAILER
- DO NOT OPERATE THE TRAILER WITH LIMITED VISIBILITY
- OPERATION OF FAILED BRAKES IS PROHIBITED
- IT IS FORBIDDEN TO OVERLOAD THE TRAILER

## **5 ASSEMBLY OF THE TRAILER**

Wheel suspension brackets clamp to the platform using 8 M10x25 bolts

The running wheels are mounted on the drums of the brackets with 3 bolts M14x25x1.5  
The two parts of the drawbar are connected with a bolt M12x60 and a lock nut M12  
The drawbar is clamped to the platform (basket) by 4 M10x25 bolts  
The seat is mounted on the platform (basket) by means of 4 M6x30 bolts and 4 nuts

## **6. OPERATION**

### 6.1 Getting Started

Before operating the trailer, the following must be done:

- Check the condition of all fasteners
- Check the condition of the wheels, the valves and the tire pressure. The tire pressure must be the same. Check that the wheels are tightened to the hubs and tighten if necessary.

### 6.2. Aggregation of the trailer to the tractor unit

- Trailer coupling attaches to the tractor unit
- The support leg swivels into transport position

## **7. MAINTENANCE**

Maintenance includes daily maintenance (ETA) and seasonal maintenance (WTO)

7.1. Daily maintenance is performed every 10-12 hours and includes the following operations:

- Checking tire pressure;
- Check that the wheels are tightened to the hubs and tighten if necessary;
- Check the serviceability of the braking system

Trailer brakes are good:

- when they retain the maximum laden trailer and the stationary motor unit in stationary condition at a 16% gradient or;
- provided that the unit moves at second speed and the trailer is loaded with the maximum permissible load, then the engine of the motor unit must shut off when the brake pedal is fully depressed.

7.2. In seasonal maintenance, the following operations are performed:

- Clean the trailer and look for possible damage to some parts;

## **8. STORAGE**

8.1. The trailer must be stored dry - indoors or under a shed

8.2. Do not leave the trailer unloaded for an extended period of time

8.3. Preparing the trailer for long-term storage

- After the last working day of the season, the trailer must be cleaned of dust, dirt and rust, washed with water and dried;
- Priming and repainting the areas from which the paint coating has fallen and greasing the unpainted surfaces with a preservative grease;
- Put the trailer on a stand, the wheels not touching the floor.

## ГАРАНЦИОННА КАРТА

МОДЕЛ.....

ART. №.....

СРОК.....

*(за подробности виж гаранционните условия)*

№, дата на фактура / касов бон.....

### ДАНИИ ЗА КУПУВАЧА

ИМЕ/ФИРМА.....

*(попълва се от служителя)*

АДРЕС.....

*(попълва се от служителя)*

ПОДПИС НА КУПУВАЧА.....

*(запознат съм с гаранционните условия и правилата за експлоатация, изделието е в техническа изправност и окомплектовка)*

### ДАНИИ ЗА ПРОДАВАЧА

ИМЕ/ФИРМА.....

*(попълва се от служителя)*

АДРЕС.....

*(попълва се от служителя)*

ДАТА/ПЕЧАТ.....

### СЕРВИЗЕН ПРОТОКОЛ

Применен протокол	Дата на приемане	Описание на дефекта	Дата на предаване	Подпис

Централен сервиз: София, бул: "Ломско шосе" 246, тел.: 0700 44 155 (безплатен за цялата страна)

e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com)

Машините „RAIDER“ са конструирани и произведени съгласно действащите в Република България нормативни документи и стандарти за безопасност

## **СЪДЪРЖАНИЕ И ОБХВАТ НА ТЪРГОВСКАТА ГАРАНЦИЯ**

Търговската гаранция, която “Евромастер Импорт-Експорт” ООД дава за територията на Република България е както следва:

### **- 24 месеца за ремарке за бензинова мотофреза, марка RAIDER, артикулен номер 076907**

Ние осигуряваме гаранция, приложима при изброените по-долу условия, чрез безплатно отстраняване на дефекти на продукта, за които в рамките на гаранционния срок може да се докаже, че се дължат на дефекти в материала или при производството.

Търговската гаранция е валидна при предоставяне на гаранционна карта, попълнена правилно в момента на закупуване на продукта и фискален касов бон или фактура. Гаранционната карта трябва да съдържа артикулен номер, име, подпис и печат на търговеца продал ремаркетото, подпис от страна на клиента, че е запознат с гаранционните условия и датата на покупката. Непопълнени или подправени гаранционни карти са невалидни.

За рекламация се приема само продукт в оригинална кутия и пълна окомплектовка!

Продуктът трябва да се използва само по предназначение и в съответствие с инструкцията за употреба

Гаранцията не покрива:

- износване на цветното покритие на уреда;
- допълнителни аксесоари и консумативи /като гуми..и др./;
- механични повреди на корпуса и всички външни елементи на изделието , включително декоративни;
- цялостните повреди, причинени от природни бедствия, като пожари, наводнения, земетресения и др.;

Фирма “Евромастер И/Е” ООД не е отговорна за повреди причинени от трети лица, като „Електроснабдителни дружества”, повреди от външен характер, като токови удари, нестандартни захранващи напрежения и има правото да откаже гаранционно обслужване при:

- повреди възникнали при транспорт, неправилно съхранение и монтаж на уреда;
- направен опит за неоторизирана сервизна намеса в неупълномощена сервизна база;
- повреди, които са причинени в следствие на неправилна употреба (неспазване инструкцията за експлоатация) на уреда от страна на клиента или трети лица;
- повреди причинени в резултат на използването на уреда в друга среда освен препоръчаната от производителя;
- повреди, причинени от попадане на външни тела в уреда;
- повреди, причинени в следствие на небрежно боравене с уреда;

Срокът за отремонтване на приети в сервиза уреди е в рамките на един месец.

Сервизите не носят отговорност за инструменти, непотърсени от собствениците им един месец след законовия срок за ремонт!

Законовата гаранция е съгласно изискванията на ЗЗП.

Съгласно Чл. 119 Независимо от търговската гаранция продавачът отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно гаранцията по чл. 112 – 115.

Чл. 112. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има

право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора

за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
2. значимостта на несъответствието;
3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.

(2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се

извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.

(3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114.

(4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понеса значителни неудобства.

(5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпениите вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности:

1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума;

2. намаляване на цената.

(2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.

(3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.

(4) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

**EUROMASTER IMPORT EXPORT LTD**

1231, Sofia, Bulgaria, 246 Lomsko shose Blvd.,

tel.: +359 700 44 155

fax: + 359 2 934 00 90

[www.euromasterbg.com](http://www.euromasterbg.com); e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com)

